



Communiqué

19 Octobre 2009

Langues étrangères et multiculturalité

Dans les coulisses des Jeux Olympiques de la Jeunesse à Singapour avec les étudiantes de l'ISIT

Céline, Chloé, Elisabeth, Julie et Samia ont quitté la rue Cassette en juillet dernier, à la fin de leur 3^{ème} année à l'ISIT, l'Ecole de référence des métiers de la traduction, de l'interprétation et du management interculturels.

Au cours de leur année de césure, elles ont rejoint le SYOGOC - Singapour Youth Olympic Games Organising Committee de Singapour où elles resteront jusqu'en décembre 2009. Leur mission : traduire et réviser les nombreuses publications officielles de l'anglais vers le français et compiler des dizaines de glossaires terminologiques multilingues pour assister l'équipe organisatrice dans la mise en place des outils de communication vers les acteurs et les spectateurs des Jeux Olympiques de la Jeunesse de 2010 !

Entraînées au travail en mode projet, elles s'intègrent facilement aux différentes formes de collaboration au sein de l'organisation : équipes multiculturelles ou réalisation de missions autonomes. Elles ont également toutes déjà séjourné à l'étranger notamment dans le cadre du **programme Erasmus** ou des nombreux partenariats de l'ISIT, ce qui leur permet de communiquer sans effort avec des individus dont la culture et la langue diffèrent.

Montrer des compétences exceptionnelles

Il n'est pas facile d'intégrer les JO... Les lettres de candidature qu'elles ont adressées au SYOCOC soulignaient leur motivation à prendre part à cet événement mondial, leur maîtrise parfaite des langues et des cultures associée à des affinités marquées pour l'international, trois dominantes des étudiants de l'ISIT.

Des profils diversifiés et la « bosse » des langues

Comme tous les étudiants de l'ISIT, toutes les 5 ont plus d'une corde à leur arc. Elles maîtrisent d'abord parfaitement leur langue maternelle ainsi que deux, trois, quatre, voire cinq autres langues qu'elles sont capables d'utiliser avec précision, rapidité et flexibilité.

Céline, 20 ans est entrée à l'ISIT en 2006. Titulaire d'un Deug de langues en 2008, elle a effectué la même année un échange universitaire Erasmus avec l'Université de Heidelberg et a obtenu le diplôme d'anglais des affaires de la chambre de commerce franco-britannique. Elle a également effectué des traductions dans le cadre de la « *Japan expo* » et pour le compte d'Eiffage Europe. Elle parle couramment quatre langues : anglais, allemand, italien et espagnol.



Après une CPGE littéraire à Lille et une équivalence de 2^{ème} année de double licence d'anglais et d'espagnol à l'université de Lille 3, **Chloé**, 21 ans, entre en 2008 en 3^{ème} année de licence – filière (MCT) Management Communication Traduction à l'ISIT. Au 2^{ème} semestre, elle effectue un séjour Erasmus à l'université de Philologie et de Traduction de Vigo en Espagne. Elle parle couramment l'anglais et l'espagnol, en plus du français, sa langue maternelle.



Elisabeth entre en 2006 à l'ISIT en filière MCT anglais/espagnol/chinois et mène en parallèle une licence de chinois à l'Inalco, l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales dans le cadre de la convention ISIT/Inalco. Français, anglais, espagnol et chinois sont ses quatre langues fétiches. La culture asiatique et le badminton sont deux passions qui lui ont d'ailleurs permis de commencer à construire son itinéraire professionnel. Elle collabore depuis 2008 à « Badzine », le webzine du badminton, pour lequel elle corrige, révisé et traduit les articles en français, chinois et en anglais. En 2008, les internationaux de Badminton à Paris lui ont aussi permis d'être Officier de liaison pour les délégations de Pologne et de Hong-Kong. Elle avait en charge l'accueil et la gestion du séjour de 10 sportifs. L'aventure sportive continue pour elle aujourd'hui à Singapour !

Après une prépa jusqu'en Khâgne moderne, **Julie** intègre directement l'ISIT en 2008 en 3^{ème} année et passe un semestre en Erasmus en Italie à Trieste à la *Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori*. Elle maîtrise parfaitement le français, l'anglais et l'italien. Elle a aussi des notions de turc. Son expérience de l'international s'est forgée à la SNCF en tant qu'Agent commercial à la gare internationale de Monaco.

Tout comme Elisabeth, **Samia** a mené un cursus parallèle ISIT/Inalco à partir de 2006. En plus du chinois et du français, elle maîtrise parfaitement l'anglais, l'espagnol et le grec ancien. Cette année, elle a passé dans le cadre de sa formation à l'ISIT un semestre à Taïwan, à la National Central University de Jhongli. Auparavant, elle a effectué plusieurs séjours en Espagne, au Colegio Maravillas de Malaga, en Ecosse, à la Lomshill Academy de Stirling, et aussi en Suède, en Norvège, au Danemark, en Allemagne, aux Pays-Bas, en Belgique et en Pologne. Samia est également diplômée de la Chambre de commerce franco-britannique.


Toutes les 5 disposent de compétences pointues, renforcées par l'accompagnement pédagogique de l'ISIT : une maîtrise parfaite de quatre langues au moins, l'habitude du travail en équipe, l'expérience de la vie à l'étranger et de la collaboration avec des individus de langues et de cultures différentes.

2010 : lancement des premiers JOJ d'été à Singapour

Les jeux Olympiques de la Jeunesse sont réservés aux jeunes de 14 à 18 ans du monde entier. Créés par le CIO en 2007, ils seront en alternance tous les 4 ans été/hiver comme les Jeux Olympiques. En plus des épreuves sportives, sont prévues des épreuves culturelles et intellectuelles. Les Jeux Olympiques de la Jeunesse d'été se dérouleront pour la première fois à Singapour en 2010 puis ceux d'hiver en 2012 à Innsbruck en Autriche.

Contact presse

Christine Cassabois – Agence Noir sur Blanc – 01 41 43 72 85 – ccassabois@noirsurblanc.com

 **L'ISIT, qui forme au management, à la communication interculturelle, à la traduction et à l'interprétation de conférence, est une grande école parisienne créée en 1957. Membre du réseau FESIC, elle forme en 5 ans les spécialistes des langues étrangères et de l'interculturalité et ouvre aux carrières internationales via une diversité de filières. Sa renommée est internationale. Elle fait partie de la CIUTI, consortium qui regroupe les 35 meilleures universités mondiales dans ses domaines de compétences et est membre du réseau EMT (European Master in Translation), label délivré par la Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne. Outre une parfaite maîtrise des langues et des techniques de traduction et/ou d'interprétation, les étudiants de l'ISIT acquièrent une expertise dans tous les domaines du management et de la communication interculturels. Ils se destinent à des carrières de cadres dans des entreprises internationales et au sein de grandes organisations internationales. Pour plus d'informations, visitez le site de l'école : www.isit-paris.fr**